利用对比教学法提高学生对“又”和“再”的掌握能力

Melvina Florensia,Lily Thamrin, Bun Yan Khiong
Program Studi Bahasa Mandarin FKIP Untan
Email: Melvinawu.mw@gmail.com

摘要 ：“又” 和 “再” 是汉语口语和书面语中经常而且大量使用的两个副词， 由于意思相近，对于很多学习者来说，“又” 和 “再” 在使用和词义辨析以及它们在具体句型上的使用上又是尤为困难的。虽然副词“又”和“再”能自由运用，可是副词“又” 和“再” 在语义，语义指向方面有很大区别，特别是对于汉语为第二语言的学习者来说，这两个很难区别。笔者利用对比教学法对丹戎布拉国立大学中文系2014年A班的学生进行副词“又”和“再”的教学。目的就是为了 提高学生对副词“又”和“再”的理解以及掌握好运用的能力，加上使用测试来了解学生学习前和学习后的情况和结果，进行对比。结果很明显学习后的结果比学习前有所提高，这表示对比教学法适合用于进行副词“又”和“再”的教学。

关键词 ： 副词“又”和“再”　　对比教学法

Abstract: "You" and "zai" are both common auxiliary verb that is often used in Chinese language in writing and speaking, since the meaning of those auxiliary verbs have similarities, for most people who learn it, "you" and "zai" in case of using and meaning of the words, and the using of those auxiliary verb in certain sentence could be very difficult. Even auxiliary verbs of "you" and "zai" can be used freely, however the auxiliary verb of "you" and "zai" in interpretation, in the aspect showing the meaning have a significant differences, especially for students who study Chinese Language as a second language, they will be very difficult to distinguish the auxiliary verbs.The author uses comparison method to teach the auxiliary verbs of "you" and "zai" to Chinese language education student of Tannjungpura University, class A of 2014. The purpose of the research is to increase students' understanding and to improve students' auxiliary verbs of "you" and "zai" mastery, including with giving the test to understand the condition and the results of the students before and after the treatment, and making a comparison. The result is very apparent that there has been increased after the treatment, it shows that the comparison method is suitable for teaching auxiliary verbs of "you" and "zai".

Keywords: Adverbs "*you*" and "*zai*"; Comparative Teaching Method

“又”和“再”是汉语口语和书面语中经常而且大量使用的两个副词，由于意思相近，对于很多学习者来说，“又”和“再”在使用和词义辨析 以及它们在具体句型上的使用上又是尤为困难的。

“又”和“再”都可以自由运用，一般不会出现错误。可是副词“又” 和“再”在语义，语义指向方面有很大区别，特别是对于汉语为第二语言的学习者来说，这两个很难区别。“又”一般来说比较主观，通常情况不是 行为动作是已实现的，而“再”是比较客观的，行为动作通常是即将实现的， 也就是说还没有实现。所以“又”和“再”在语义指向上也是不同的。

关于副词“又”和“再”，在许多词典中都有全面而细致的描写，本文将针对对外汉语教学中常出现的，关于如何区分和正确使用副词“又” 和 “再”做一些对比的梳理和思考。本文提出使用“对比教学法”来进行副词“又”和“再”的教学。

笔者会对学生进行此项教学研究，希望通过使用对比教学法能够使学生更容易理解，并能够提高学生对副词“又”和“再”的掌握能力。

刘月华、潘文娱等（2001:209）指出副词主要用来修饰动词、形容词，说明动作性状的范围、时间、程度、频率、肯定否定等。有时也用来表示两种 动作行为或性质状态之间的关系。它的特征和语法功能有：副词的主要用法功能是充任状语。副词可以修饰动词、形容词、或者修饰整个句子。副词 一般不受另一个词的修饰，副词不能单独成句。一般也难以单独回答问题。 有的副词还可以充当补语，但只限于表示程度的“极”、“很”、“坏”、“死”、“透”等，有的副词在句子中可以起关联作用。常用来连接两个 动词或形容词，也可以连接两个短语或分句。根据汉语副词的分类里，“又” 和“再”是属于表示重复、频率的常用副词。

张和生 （2008:41） 指出对比法也叫对比分析法或者比较分析法，是将两个或两个以上有内在联系和有可比性的事物进行比较，借以发现差异。对比法是语法教学中常用的一种方法，对比既可以是华语与学生第一语言的对比，也可以是华语内部有联系的语法点之间的对比。对比教学法具体又分几类：

汉外对比：通过汉语与外语（即学生母语）对比，显示两种语言相关语法点的差异。

汉语内部对比：

相近语法点的对比：通过对比揭示相近语法点的同中之异。

相反语法点的对比：通过对比凸显相反语法点具体的不同之处。

有和无的对比：有某个语法点和无某个语法点的句子之间的对比。

通过对比显示该语法点的意义和作用。

正误对比，也就是目的语和介语的对比：将汉语中的正确的句子与学生的典型误句进行对比，从中揭示汉语语法规则，同时也使学生注意避免同类偏误。

张和生 （2008:40） 指出对外汉语语法教学的原则主要有以下四点：

精讲多练

所谓“精讲”就是老师尽量用较少的时间，抓住最重要的语法规则进行讲解，“多练”就是把尽可能多的时间留给学生对所学的语法规则进行操练。

深入浅出

教师不能把语法书中的语法规则以及对那些规则的解释原封不动地照搬到课堂上，而是要在对所教语法内容理解深透的基础上，想办法用最简明易懂的语言和其他直观的方式表达出来，这样才能使学生易于理解。

分散难点

对比较复杂的语法内容和语法难点应该分散开来，按照由易到难、由浅入深以及使用频率的高低、学生习得的顺序，循序渐近地进行教学。

注重用法

在每个阶段教师都要特别注重用法上的说明，要让学生了解各种语法形式使用的条件和语境。

《新华词典》（2004:582-583）指出对“又”的解释有四种：

表示重复或继续， 指相同的。比如：今天又下雨了。

表示加重语气， 跟进一层。比如：你又不是小孩。

表示几种情况或几种性质同时存在。比如：又高又大。

表示转折。比如：这个人很面熟， 一下子又想不起来他叫什么。

《新华词典》（2004:598）对“再”的解释有四种：

表示又一次，有时候专指第二次，有时候又指多次。比如：再次。

表示重复或继续，多指未然。比如：再说。

表示更，更加。比如：再勇敢点儿。

表示承接前一个动作。比如：想好了再写。

“又”和“再”的用法对比

No	功能	又	再
1.	表示同样的动作情况重复或持续	重复的动作情况到说话时为止已经完成（一般有表完成态的助词“了”）	动作情况到说话结束时还未实现（不能用“了”）
2.	表示不同的动作情况一时间顺序相继发生	动作情况已实现（在动词之前再使用一个助动词，如：可以、要、等等。）	动作情况未实现
3.	和能愿动词搭配	用在能源动词前，“又”+ 能源动词	用在能源动词后，能源动词 + “再”

4.	表示某一行为反复多次	V + 了 + “又”+ V	一 + V + “再”+ V
5.	用在陈述句里	用在描写或陈述动作和状态的陈述句中	用在表示意愿的陈述句中
6.	表示否定意义	“不”和“没有”一般不用在“又”的前面，如果用于“又”的前面，常常是一种反问句，形式是否定的， 意思是肯定的	“不”和“没有”放在“再”的后面在语气的肯定和坚决上更强烈一些。如果加上“也”字变成表示一种强烈的语气

研究方法论

本文采取两种研究方法：实验研究法和测验研究法。

实验法是指有目的的控制一定的条件或创设一定的情景，以引起被试的某些心理活动进行研究的一种方法。测验研究法是通过测试然后使用它描述某些行为的状况，从而考虑该建议的策略或方案，或进一步形成新的研究课题。

经过实验法的观察以及测验法的测试后，笔者再对学生的前测和后测 进行统计，从而获取对比教学法前后是否能提高学生对副词“又”和“再”的掌握能力。

结果与论述

教学实验论述

笔者针对丹戎布拉国立大学中文系 2014 年的学生进行“又”和“再”教学。两个班的实践时间一共 5 课时，一课时为 45 分钟。
课程活动安排为前测，第一次课，第二次课，第三次课和后测。首先，笔者给学生分发前测的试卷，让学生完成，测试时间分为 45 分钟。
前测后下节课进行教学，最后才进行后测。

第一次课堂实践教学

第一次教学实验是在 2015 年 05 月 20 日， 首先笔者向学生问好，接着进行点名，看到学生都进入状态时， 笔者带领学生把书本翻到第四课，还没开始之前，先进行导入，学生打开第四课（42 页），看了书上的图之后，向学生提出课本上的两道题，1. 周末他们要做什么？ 2. 你常常在哪儿吃饭？为什么？ 然后再请几位学生自由回答。

进入第四课之前，先带领学生看第 43 页的生词，然后讲解生词。为了测试学生是否真正了解生词的意思，笔者让学生用学过的生词

造句。虽然在造句的过程中学生还需要时间思考，但学生都能正确使用这些词。

第二次课堂实践教学

第二次教学实验是在 2015 年 05 月 20 日， 首先笔者向学生问好，接着进行点名，看到学生都进入状态时， 然后带领学生们把书本翻到第四课，再一起读上次学过的生词。

开始进入课文时，笔者先读一遍给学生听，接着带读，读完之后让学生自己读，最后点两个学生读课文。课文的内容不会太难，学生读起来也没什么困难。

会读还不够，当然也要求学生能够理解课文的意思，因此笔者使用了翻译法解释课文内容的意思。这样学生才能掌握的更好，最后让学生以角色扮演的方法来进行课文里的对话。

第三次课堂实践教学

第三次教学实验是在 2015 年 06 月 02 日， 首先笔者向学生问好，接着进行点名，看到学生都进入状态时，带领学生们把书本翻到第四课，再简单地复习上次学过的内容。

对于如何使用副词“又”和“再”这语法点，学生一开始都不太理解。虽然在第一课学生已经学到了“再”，但是因为“再”在那里只是被当成一个生词来解释，所以学生只知道“再”的意思。

首先笔者陈述了副词“又”的定义，接着再陈述副词“再”的定义，保证学生了解了副词“又”和“再”的定义后，笔者再陈述副词“又”的用法，然后陈述副词“再”的用法，接着笔者再解释什么时候可以用“又”不能用“再”，什么时候可以用“再”不能用“又”，最后笔者再对副词“又”和“再”的用法进行对比。

副词“又”和“再”的功能以及用法当然会存在异同点，虽然“又”和“再”一样可以表示同样的动作情况重复或持续， 但是它们在使用上是有区别的。所以为了让学生更加容易了解“又”和“再”的用法分别，笔者对“又”和“再”做了一个功能对比分析。由于教学对象还是一年级的学生，所以笔者根据课本中的语法点，对功能表里的第一和第三的功能进行强调。

表示同样的动作情况重复或持续， “又”的后面一般有表示完成态的助词“了”，而“再”动作情况到说话结束时还未实现，所以不能用“了”。

副词“又”和“再”和能愿动词搭配， 最大的不同点就是“又”放在能愿动词前面，而“再”放在能愿动词的后面。（请看表 2.5 “又”和“再” 用法对比）“又”和“再”用法分别表以及笔者使用对比教学法进行解释之后，学生更容易掌握好“又”和“再”的用法。

实验结果

本文的测试分为前测和后测。前测一共有 20 道题，后测也一共 20 道题。试题形式是判断正误和填空。测试内容是课堂实验中教的内容。分为两个部分，第一判断正误部分（10 道题），第二填空题部分（10 道题）。为了达到此项研究的目的，笔者针对丹戎布拉国立大学中文系 2014 年学生进行“又”和“再”教学效果如何。

以下是前后测平均分数对比：

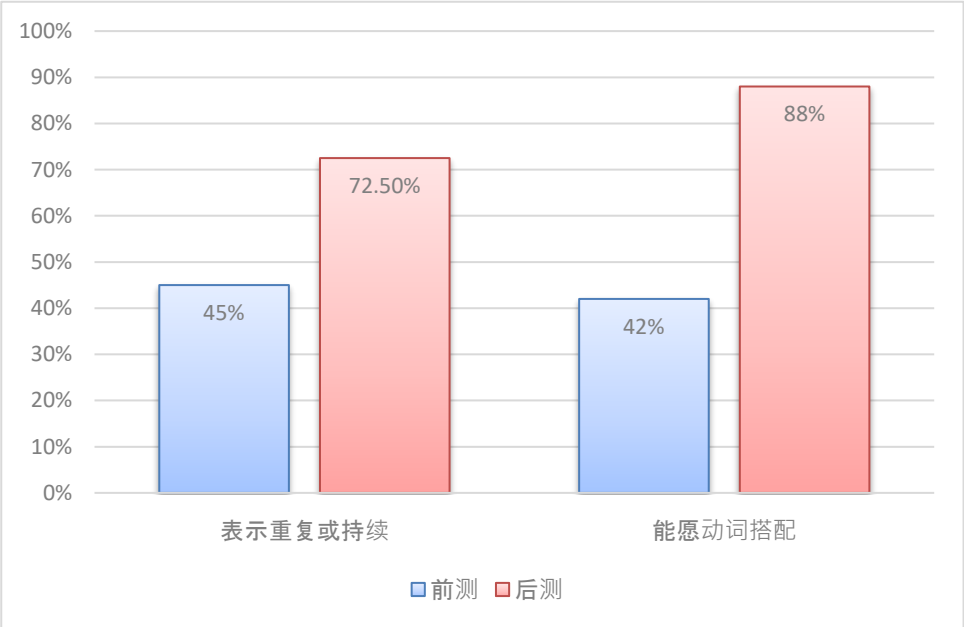

图 1 前测和后测对比效率

从以上的图， 我们可以知道丹戎布拉国立大学中文系 2014 年 A 班的前测和后测的分数对比，前测表示重复或持续的平均是 45%，和能愿动词搭配的平均是 42%，而后测表示重复或持续的平均是 72.5%，和能愿动词搭配平均是 88%，显示笔者的教学方法能提高学生对副词“又”和“再”的掌握能力。

结论

笔者使用对比教学法在丹戎布拉国立大学 2014 年 A 班教副词“又”和“再”之后获得以下的结论：

学生对学习副词“又”和“再”这个语法点，一开始一定会认为“又”和“再”的意思和用法是一样的，更何况在印尼语里“又”和“再”都是“Lagi”的意思。因此，教师能够使用对比的方式让学生知道什么时候应该使用 ”又“或者什么时候应该使用“再”，以及它们的区分。

笔者对学生的测试结果分析之后发现后测效果比前测高。在前测第一功能的平均是 45%，而第二功能的是 42%，在后测就有着明显的提高，在后测第一功能的平均是 72.5%，二第二功能是 88%。这表示此项研究中使用对比教学法能够使学生更加了解副词“又”和“再”，并且掌握了使用的 方法。

参考文献

刘月华、潘文娱等 （2001）《实用现代汉语语法》，商务印书馆。

卢福波 （2011）《对外汉语教学使用语法》，北京语言大学出版社。

陆 梅（2012） 《对外汉语教学中 “又” 和 “再” 的对比分析》，湖北大学文学院论文。

邱 军（2008） 《成功之路。顺利篇》，北京语言大学出版社。

张和生（2008）《汉语可以这样教》，商务印书馆